

B.A. Semester - 4 (CBCS) Examination

April/May -2022 [OLD COURSE]

ENGLISH: P8 INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES (ELECTIVE-2)

Time: 2:00 Hours

Marks: 50

Instructions:

1. All questions are compulsory.
2. Figures to the right indicate marks.

Que-1 Choose the correct option from the given alternatives. (10)

1. Fitzarlad translated excellently Omar Khayam's.
(a) Rubiyaat (b) Pindar's Odes
(c) Kalidas's Meghdut (d) Homer's Iliad
2. In the 1960s the transformational grammar of has influenced on translation theory.
(a) Noam Chomsky (b) Eugene Nida
(c) De Sossure (d) Panini
3. Stainer periodises history of translation in parts.
(a) four (b) three
(c) five (d) twos
4. Shelley's approach towards translation was
(a) negative (b) positive
(c) neutral (d) he didn't say anything
5. Dryden gives three types of translation:
(a) metaphrase, paraphrase, imitation
(b) vertical, horizontal, lineal
(c) semantic, syntactic, pragmatic
(d) vulgarization, interpretation, translation
6. According to Stainer, the third period is of
(a) machine translation (b) hermeneutic approach to translation
(c) 1960 to onward translation (d) Polysystem theory in translation
7. Translator must be well-versed with source language and
(a) target language (b) cultural language
(c) linguistic competency (d) Pragmatic background
8. Shakespeare's plays were beautifully translated in.....
(a) Gernam (b) French
(c) Italian (d) Russian

9. According to Nida there are Two types of equivalents, one is formal and second is

- (a) Dynamic (b) Linguistics
(c) Paradigmatic (d) Stylistic

10. According to A. K. Singh, the process of translation can be schematized as:

“Reader-critical intentions, System/Linguistic intentions (SLI vs. TLI), Contextual/cultural intentions (SCI vs. TCI), and Origin of a new text.” Which step is missing from the process?

- (a) translatorial intentions (b) Readerly intention
(c) Pragmatic intention (d) No one

Que-2 What is the process and strategies of translation? Explain in detail. (10)

OR

Que-2 Mention the periodization stated by Stainer and illustrates the first and second phase translation history in west.

Que-3 How many types of translation described by Dryden? Discuss. (10)

OR

Que-3 Discuss the views of Rojer Bacon for the types of translation.

Que-4 Write short notes. (Any two) (10)

- (a) Second and third period of translation history in west.
(b) Translating features in *marubhoomi*.
(c) Different types of translation.
(d) Essential characteristic of translator.

Que-5 Translate the following paragraph in to English. (10)

વ્યાપારીઓ અને ઉદ્યોગપતિઓ વિકસિત રાષ્ટ્રના મુખ્ય આધારસ્તંભ છે. તેઓ લાખો બેરોજગારોને નોકરી પૂરી પાડે છે. વેપારી પ્રવૃત્તિ વિદ્વાનો અને વૈજ્ઞાનિકો દ્વારા થતી નવી શોધ-ખોળોને વેગ આપે છે. તેઓની મદદથી રાષ્ટ્ર પોતાની કળા, વિજ્ઞાન અને સાહિત્યનો વિકાસ સાધી શકે છે.
